

TAMKULUM TIPODH AN TI'LALTALAB IN K'AL AN T'OJODHTALÁB XIN OK'NAL AN KUENTALOM BICHOWLOM KOTBIDH WAL TAKWLATS TI AL AXE', JU'TAM U EXBANAL JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AN K'EJAB OKCHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI EXOBCHIDH ABAL KA T'AJAN I T'OJLÁB XI CHUBAX XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA' PILCHIK I ATI'KLAB BICHOWLOM XI JILK'ONENEK TI K'WAJIL BA' AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON, ANI AN DHUCHE' ÚW BIJIDH K'EJABTALÁB, AWILTALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN CHUBAX TIN K'ALEK'IJ AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL K'AL AN TAKWLÁTS ATI'KLAB TENEK XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN PÚLIK BICHOW NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al huasteco (variante de lengua originaria huasteco de occidente).

TAMKULUM TIPODH AN TI'LALTALAB IN K'AL AN T'OJODHTALÁB XIN OK'NAL AN KUENTALOM BICHOWLOM KOTBIDH WAL TAKWLATSI AL AXE', JU'TAM U EXBANAL JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AN K'EJAB OKCHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI EXOBCHIDH ABAL KA T'AJAN I T'OJLÁB XI CHUBAX XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA' PILCHIK I ATI'KLAB BICHOWLOM XI JILK'ONE-NEK TI K'WAJIL BA' AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON, ANI AN DHUCHE' ÚW BIJDH K'EJABTALÁB, AWILTALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN CHUBAX TIN K'ALEK'IJ AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL K'AL AN TAKWLÁTS ATI'KLAB TENEK XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN PÚLIK BICHOW NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al huasteco (variante de lengua originaria huasteco de occidente).

TAMKULUM TIPODH AN TI'LALTALAB IN K'AL AN T'OJODHTALÁB XIN OK'NAL AN KUENTALOM BICHOWLOM KOTBIDH WAL TAKWLATS TI AL AXE', JU'TAM U EXBANAL JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AN K'EJAB OKCHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI EXOBCHIDH ABAL KA T'AJAN I T'OJLÁB XI CHUBAX XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA' PILCHIK I ATI'KLAB BICHOWLOM XI JILK'ONENEK TI K'WAJIL BA' AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON, ANI AN DHUCHE' ÚW BIJIDH K'EJABTALÁB, AWILTALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN CHUBAX TIN K'ALEK'IJ AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL K'AL AN TAKWLÁTS ATI'KLAB TENEK XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN PÚLIK BICHOW NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al huasteco (variante de lengua originaria huasteco de occidente).

Con la colaboración de la Red Intercultural de Apoyo e Inclusión de Personas Indígenas en Nuevo León, A. C. y Procuración de Justicia Étnica, A. C.

Aprobado por unanimidad por el Consejo General de la Comisión Estatal Electoral, en sesión extraordinaria de fecha 31 de julio de 2020, y registrado con número de acuerdo CEE/CG/19/2020.

Primera edición, agosto 2020

© Comisión Estatal Electoral Nuevo León

Impreso en México / Printed in Mexico

Distribución gratuita

COMISIÓN ESTATAL ELECTORAL NUEVO LEÓN

Dr. Mario Alberto Garza Castillo

Consejero Presidente

Mtra. Miriam Guadalupe Hinojosa Dieck

Consejera Electoral

Mtra. Sara Lozano Alamilla

Consejera Electoral

Mtro. Luigui Villegas Alarcón

Consejero Electoral

Lic. Rocío Rosiles Mejía

Consejera Electoral

Mtro. Alfonso Roiz Elizondo

Consejero Electoral

Lic. Héctor García Marroquín

Secretario Ejecutivo

TAMKULUM TIPODH AN TI'LALTALAB IN K'AL AN T'OJODHTALÁB XIN OK'NAL AN KUENTALOM BICHOWLOM KOTBIDH WAL TAKWLATS TI AL AXE', JU'TAM U EXBANAL JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AN K'EJAB OKCHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI EXOBCHIDH ABAL KA T'AJAN I T'OJLÁB XI CHUBAX XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA' PILCHIK I ATI'KLAB BICHOWLOM XI JILK'ONENEK TI K'WAJIL BA' AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON, ANI AN DHUCHE' ÚW BIJIDH K'EJABTALÁB, AWILTALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN CHUBAX TIN K'ALEK'IJ AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL K'AL AN TAKWLÁTS ATI'KLAB TENEK XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN PÚLIK BICHOW NUEVO LEÓN.¹

Axe' xi xowe' tilaxtalab tsalpadh káw k'wajat bolidh k'alej'ichik k'al an léjlidh káw akak (6) ti konvenio OIT, ju'tam an bichowlom ati'klab ani mudhel k'wajil ban walkadh kwenchalabchik; laju' belew (19) tin k'alek'ij an Ulumtaláb in k'al

1 Tamkulum tipodh an ti'laltalab CEE/CG/19/2020 ani in dhuche'talab jun (1) ani tsab (2), watbante al an exomtalab al an kuentalom tin yanetal an bichowlom kotbidh wal ti Nuevo León, xin k'alej'ij ajibtal an kichaj Jun inik lajuw jun (31) ti julioj ti tsab xi jun inik (2020).



an Bichow Tamkudh k'al in k'alek'ij an Awil-taláb in k'al an tének kwencial; jun(1), tsab(2) k'ejab A ani B, jun xeklek jun inik laju ox(133) ti al an Tamkulum bolidh káw ti al an Lab -Tom; Tsa'bal ti al an Tamkulum bolidh káw xi axe' xi plik bichow walkadh ani k'ak'nadh ti Nuevo León; jun(1), ox(3) pejach bo'chil (v), waxik(8), belew(9) ani jun inik waxik(28) tin k'al an bolidh káw tin k'alek'ij in awital an atiklabchik ani an t'un'k'adh atiklabchik labtomib ti al axe' xi Púlik bichow.

Ti al in tsabchil (2) a k'icháj ti julioj ti tamub tsab xi jun inik (2020), an t'ojodhtaláb xi kuentalom kal an kotbidh wal, in lejkiy an tsalap abal kin t'aja' an k'ejab okchidh konowixtaláb, walkadh ani olchidh abal ka t'ajan i t'ojláb chubax tin ka'lek'ij politiko kilodh walxi tamkunenekchik inkidh k'al i ati'klab xi tal ba pilchik i tének bichow xi jilk'onenek ti k'wajíl ba' axe' xi púlik bichow ti Nuevo León.

Jaxtam, abal ki aynanchij an t'ojláb bijidh ba an tsalap úw, u tsalpayáb alwa' ka olnáj ani ka bats'k'undhaj an inkidh t'ojláb abal kin t'aja' an k'ejab okchidh konowixtaláb, walkadh ani olchidh abal k t'ajan i t'ojláb al chubax tin ka'lek'ij an politiko kilodh wal inkidh k'al i ati'klab xi tal ba pilchik i tének bichow ti Nuevo León, ju'tam u ulwáb jant'ini' ti ne'ets ka t'ajan an pilchik



pejach tin kálek'ij an konowixtaláb; antsana' jant'ini' an dhuche' úw bijidh k'ejabtaláb, awil-taláb ani jant'ini ne'ets ka t'ajan al chubax tin k'alek'ij an junat t'ojláb ani an eyaltaláb k'al an takwláts tének xi ne'ets ka t'ajan ti al axe' an púlik bichow, ju'tam ne'ets ka puwedhaj in kidhtal an káw, tin k'alek'ij an k'ejabtaláb ani an tsalap xi ne'ets kin inkiy an lejbadh ok'oxlomej, xi jats kwa'al ka akyat ejtil i wa'tsindhom olchixtaláb, xi ne'ets kin ok'na' ani kin boliy an tsalap ti al an tamkuntaláb.

TAMKULM EXBANTALÁB IN K'AL AN INKIDH T'OJLÁB ABAL KA T'AJAN AN K'EJAB OK-CHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI OL-CHIDH ABAL KA T'AJAN I T'OJLÁB CHUBAX TIN KA'LEK'IJ AN POLITIKO KILODH WAL XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA PILCHIK I ATI'LAB BICHOWLOM XI JILK'ONENEK TI K'WAJÍL TI AL AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON.

An jant'ini' t'ajbilab ne'ets ka t'ajan abal ka n'edhaj an konowixtaláb k'al an ati'lab ténekchik in inkiyal axe'chik xi pejach olath ani an t'ojlabchik.

Olath junkuntalab okchidh

Tin k'alejk'ij i tamkuntaláb k'al an eyal atajchik xalk'adh abal ka t'ajan an konowixtaláb, jayetse



ejtil k'al in inkintal an tamkulum ati'klab tének kwenchaláb, jilk'on uludh an yejenchixtaláb abal ka t'ajan an konowixtalab ti al an tejwa' t'saj pat'al k'al in eyendhaxtal an it ok'xidh pat'al.

Olath olchistalab

Ba' axe' xi olath ne'ets ka t'ajan jun i olnomtaláb tin k'alek'ij an konowixtaláb ati'klab tének ejtil antse':

- Ka olnáj, ti al an olnom káw xin kwa'al an atáj takul eyal ba axe' kuentalom kal an kotbidh wal, an kanixtaláb, in pejách an káw, an uwchik xi ne'ets kin ok'na' ani ju'tam ti ne'ets kit dhuchan.
- Ki k'wajba' tin tso'obintal an tének ati'klab jun i bijidh olnaxtaláb ani abal ka dhuchan abal ka kawín ti al an xalk'adh mulkudh junkudh konowixtaláb ti al in k'ima' kal an kuentalom kal an kotbidh wal.
- Ki olna' k'al patal an t'ojláb ti al an akchix correoj ti ts'aj pat'al ani ti al in k'ima' an tamkulum eyaltaláb in yanetal ati'klab jilk'onenek ti k'wajíl ti al axe' xi pulik bi-chow Nuevo León.
- Ka xalk'aj an úw k'ejabtaláb, awiltaláb ani jant'ini ne'ets ka t'ajan al chubax tin



k'alek'ij an junat t'ojláb ani an eyaltaláb k'al an politiko kilodh wal ati'klab tének xi ne'ets ka t'ajan ti al axe' an bichow Nuevo León. tin k'alek'ij i tamkunaláb k'al an t'ojodh ani juntalchik ti al an ati'lab tének tamkuntaláb xi k'wajil ba' axe' xi pulik bichow Nuevo León.

- Ki t'aja' i t'ojláb abal ki xalk'a an uchbidhtaláb ani t'ajbiláb ati'klab tenek.

Olath walkashtalab ani an olath konowi'stalab:

An tamkuntaláb k'al an ati'klab tének konowi'staláb, ti al an tejwa' ts'aj pat'al ne'ets ka t'ajan ti al a k'icháj xi uludhits al an kanistalab. An kuentalom kal an kotbidh wal tamkulum atáj k'al an takwláts k'al an eyal ne'ets kin k'wajba' i it pat'al ti al in tsalámil, abal kin dhubedha' an olnaxaláb tin k'alek'ij an atikláb xi yaba' in kwa'al an tsalpadh pat'al an ts'aj xin wat'bal an tsalap, jaxtmits ne'ets ka alwa' k'wityat abal ka beletnanchin in lubachtal an atikláb xi ka utey. Abal a axe' in yejenchál ka t'ajan an konoxtalab tam ti dhuchan ti T'uchistalab k'al an dhu'chantalab o ban ólchix correo pat'al consultaindigena@ceenl.mx.

An atikláb xi ne'ets ti tamkuntaláb ba al an konowixtaláb kwa'al kin t'uchiy jun i T'uchistalab k'al an dhu'chantalab, ju'tam ne'ets ka konyat:



a) Bij kidhat, b) In yanetal ati'klab tének bi-chowlom ju'tam tu ajnal, c) Tin k'alek'ij an káw xin kawnál, d) Ju'tam u k'wajíl, e) Ajumtaláb k'al an ts'aj pat'al ju'tam ka taunaj, f) Tin k'alek'ij an tamkuntaláb asociacion o organizacion ju'tam in yanenál, g) jale' Tin wewex k'al an mulkudh konowistalab konowixtaláb ti al an ts'aj pat'al ti al in atajil an CEE.

An dhuchantalab ne'ets ka t'ajan xi ta'tal an tsaj: https://www.ceenl.mx/consulta/2020/consulta_indigena/. Jayetse ejtidh kit k'alej ti dhuchnál ti al in k'ima' an kuentalom kal an kotbidh wal.

In puweltal in k'al an tamkulum mulkudh junkudh konowi'staláb ati'klab tének ju'tam ne'ets ka puwedhaj tse'lom an k'aw xi k'ejab ulumej ti al an tejwamedhomtaláb ani ban úw k'ejabtaláb, awitaláb ani jant'ini ne'ets ka t'ajan al chubax tin k'alek'ij an junat t'ojláb ani an politko kotbidh wal k'al ati'lab tének xi ne'ets ka t'ajan ti al axe' an bichow ti Nuevo Leon, ne'ets ka t'ajan antse' junt'ni' xo' u ulwáb.

- An ok'melom xi kin ok'na' ne'ets kin bina' jun i we' kawintalab axi ulnekchik, jun i exobchitaláb abal jant'ini ti ne'ets ka t'ajan ani an olchistalab abal ka eyendhaj an tejwa' ts'aj pat'al.



- An dhuchum ne’ets kin watba’ an bíjlo
tin k’alek’ij kal nik’at dhuchantalab.
- An ok’lomej k’al an tamkuntaláb ne’ets
kin olna’ k’al an jolataláb kál an dhuche’
úw, ani pil k’e’at ti al an ts’aj pat’al “ko-
nowi’stalab ati’klab tenek” ti al an tsaj
watbom kaw al an tamkulum kuentalom
kal an kotbidh wal, antsna’ jant’ini ti úw
ti al an atáj in k’al axe’ xi eyaltaláb ani tin
bijidh k’ima’ tamkulum tének eyal. Axe’
xi úw ani tolmixtaláb ne’ets ka wilan ti
kawintaláb tenek xu kawnáb ti ba’ axe’ xi
bichow Nuevo León.
- An ok’lomej ne’ets kin olna’ an tsalap xi
ne’ets ka t’ilan.
- Tin olchixtal an ok’lomej, an dhuchum
ne’ets kin olna’ japidh an bijlom xu
xalk’anal kal an tejwamentabal.
- An ok’lomej, k’al in tolmixtal an dhuchum,
ne’ets kin dhucha’ in ay an kawlomej, abal
tin táltal an jolataláb ka káwin.
- Tam t’ajnenekits xi uludhits, ne’ets ka ba-
jwat an olath ju’tam ne’ets ka olnaj an káw
xi ne ka t’ilan.



- Axi oxkanal tin kuetemtal ne'ets ka junkuwat k'al an tamkunelomchik ani ejtidh ka owey ma ti ox (3) i tsakam minutoj k'ij, ani ka kawin ma oxil k'al an pejadh káw. Abal an tamkunelomchik kin ejtow ka káwin alwa', tin k'alek'ij an mulkudh junkudh konowi'stalab, tin ebaltal, ne'ets kin ko'oy an wilom kaw xin kawnál.
- Tam ka ta'ley an pejach k'al an tsalap, ne'ets kit konyat max alwáts an káw xu t'ilnal.
- An ok'lomej k'al an konowixtaláb ne'ets kin konoy an tamkuntaláb xi ba an mulkudh junkudh konowi'staláb in punk'uxtal, met'odhtal, ani jant'odha tsu'umej ban pejach káw.
- Tam talenejakts an tok'tsixtaláb k'al an tsalap, an ok'lomej ne kin t'aja jun i takwláts k'al an yaneláb abal kin takuy jun i atikláb xi ne'ets kin ok'na' an eyal júnkil, xi k'ejab ulumej ti al an tsalap úw.

Olath aynaxtalab cala junkuntalab: an kuenta-lom xi anaxtal ne'ets ti júnkil k'al an tsalap xi ulwat: An eyaltaláb júnkil jats ne'ets kin ok'na' in putuntal k'al an tsalap xi exbanenek ti al an junkudh mulkudh konowi'staláb. An tatal te-



jwamentalab ne'ets ka olnaj ti ba' an olchixchik xin kwa'al an kuentalom kal an kotbidh wal.

TAMKULUM K'AL AN K'EJABTALÁB, AWIL-TALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AL CHUBAX TIN KA'LEK'IJ ATI'KLAB AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN BICHOW TI NUEVO LEÓN.

In tsejeltal Pejach káw k'al an mulkudh kono-wixtaláb ati'klab tenek.

- A) Ok'lomej tejwamentalab k'al an tének atikláb ti ba' an bichow ani k'al in takum-tal pulik bichowlom aniye an bichowlom kuenchal.

An lejbaxtaláb al chubax ne'ets ka t'ajan k'al axe' an tsalapchik ani ke'jabtaláb.

- Ka ts'at'baj in awiltal an tének atikláb ti ba' axe' xi bichow ti Nuevo León ani ka wa'tsin tének atikláb abal ti eyal ti al an congrexo xi ba axe' xi púlik bichow ti Nuevo León.
- Ka ts'at'baj in awiltal an tének atikláb xi exe' Xi bichow Nuevo León abal ti ata' ti eyal ti bichow ani ti púlik bichow.



B) kuetem' bijnál ti eyal ati'klab tének ti al an eyaltaláb xi ju'tam u takwyáb.

U k'ejab ulwáb abal ka ne'dha' abal ebal an káw jant'ini' xuk'i ne'ets ku uluw.

- Ki exla' jant'odha ani jant'oney in yejenchal an ati'klab tének bichow xi kwa'al ka yejenchat abal ka odha' jun i atikláb ti eyal tének ti al an púlik bichow ti Nuevo León.

C) K'ejabtaláb k'al an jununultaláb ti atikláb abal jaye ka jilan an uxum ti eyal ti al an bichow Nuevo León.

U ulwáb ka tsalpayat k'al xi junake an k'ejabtaláb ani ulumtaláb:

- Ka lej k'ak'naj an jununultaláb jant'ini an uxum ani an inik abal ti ata' abal kin baju ti eyal xi kin taja' dhu' politiko.
- Ka ulwat jant'o ne'ets ka t'ajan abal ka juna' an xalk'antaláb an tolmixtalab ani olchixtaláb k'al an awitaláb in k'al an uxum ati'klab tenek tikláb abal kin tso'obna' an bichownél, tolmix eyal ani an politikos mulkudh organizaxiones k'al an jununultaláb k'al an uxum ani inik.



D) K'e'at i lejbxataláb ani t'ajbintaláb abal ka jilan ti tolmix an tének atikláb xu k'wajil ba' axe' xi bichow ti Nuevo León, tin k'alek'ij an eyal ti al an púlik bichowlom ani an bichow ani xi ataj pulik eyaltalab.

U k'ejab ulwáb ka t'ajan a axe' xi ta'tal an tsalap:

- Ka kanyat in tolmixtal an kwenthaláb xi ti ati'klab tenek, k'al in k'alek'ij i tsalap xi k'wajat bijidh ti al an bolidh káw ti al an tolmixtaláb atikláb Junát ti tej'wamentalabil bichowlom (ley de participación ciudadana) ti al an púlik bichow ti Nuevo León.
- Ka olnaj an awitaláb tin k'alek'ij an politiko kilodh wal in yanelta' kuajiltal atikláb tenek.



TAMKULUM TIPODH AN TI'LALTALAB IN K'AL AN T'OJODHTALÁB XIN OK'NAL AN KUENTALOM BICHOWLOM KOTBIDH WAL TAKWLATS TI AL AXE', JU'TAM U EXBANAL JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN AN K'EJAB OKCHIDH KONOWIXTALÁB, WALKADH ANI EXOBCHIDH ABAL KA T'AJANI T'OJLÁB XI CHUBAX XI TAMKUNENEKCHIK INKIDH K'AL I ATIKLÁB XI TAL BA' PILCHIK I ATI'KLAB BICHOWLOM XI JILK'ONENEK TI K'WAJIL BA' AXE' XI BICHOW TI NUEVO LEON, ANI AN DHUCHE' ÚW BIJIDH K'EJABTALÁB, AWILTALÁB ANI JANT'INI NE'ETS KA T'AJAN CHUBAX TIN K'ALEK'IJ AN JUNAT T'OJLÁB ANI AN POLITIKO KILODH WAL K'AL AN TAKWLÁTS ATI'KLAB TENEK XI NE'ETS KA T'AJAN TI AL AXE' AN PÚLIK BICHOW NUEVO LEÓN.

Traducción del texto del español al huasteco (variante de lengua originaria huasteco de occidente).

Lic. Isaura Hernández Marcelino

COORDINACIÓN DEL PROYECTO EDITORIAL

UNIDAD DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

Mtro. Carlos Alberto Piña Loredo

Jefe de la Unidad de Participación Ciudadana

Mtro. Rodolfo Olivares Llerena

Coordinador de Participación Ciudadana

Mtro. Andrés Saldívar Martínez

Técnico de Participación Ciudadana

Lic. Vianey Abigail Rodríguez Escamilla

Encargada de despacho de Técnica de Participación Ciudadana

UNIDAD DE COMUNICACIÓN SOCIAL

Mtro. Arturo Cota Olmos

Jefe de la Unidad de Comunicación Social

Mtra. Mónica Paola Lozano Salas

Jefa de Promoción e Imagen

Lic. Alfonso Javier Alvarado Gámez

Imagen y Diseño Editorial

TIPOGRAFÍAS

©AGFA Monotype Fonts

Leitura OTF (Regular, Italic y Bold)

